



educalingua informa  
Xunu del 2019

GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES  
CONSEYERÍA D'EDUCACIÓN Y CULTURA

## Asturiana Asturiana Asturiana Asturiana Asturiana Asturiana Llingua Llingua Llingua Llingua Llingua Llingua NOTICIES Testu Xera Testu Xera Testu Xera Testu Xera Testu Xera



**DÍA DE LA LINGUA MATERNA 2019**

El 21 de febreru, un añu más, la UNESCO celebró'l Día Internacional de la Llingua Materna. La Consejería d'Educación y Cultura, al traviés de la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización, sumóse a los actos de celebración.

La UNESCO cree na importancia de la diversidá cultural y llingüística pa les sociedaes sostenibles. Nel marcu del so mandatu en pro de la paz, trabaya pa preservar les diferencies de cultures y llingües que fomenten la tolerancia y el respetu de los demás.



Esti añu, el motivu central de la conmemoración ye'l de la preservación de les llingües indíxenes.

Les actividaes entamaron el miércoles 20 de febreru cola collaboración del Conceyu de Cangas del Narcea nel Teatru Toreno a les 11:30 hores. Ellí, nun actu pal alumnáu de primaria de los centros públicos del conceyu, asistieron a la representación de *Hansel y Gretel*, al cargu de la compañía Higiénico Papel Teatro, obra ganadora del segundu festival Nel Amaro de teatru profesional n'asturianu y gallego-asturianu.



El xueves 21, a les 20:00 hores, en collaboración col Conceyu de Carreño, celebróse un actu nel Teatru Prendes de Candás que zarraba les actividaes alredu del Día de la Llingua Materna: la representación pola compañía Ververemos de la obra *Muyeres Inesperaes*, de la que ye autor el dramaturgu Adolfo Camilo Díaz.

Asina mesmo, publicóse n'Educastur un manifiestu n'asturianu y en gallego-asturianu destacando les ventayes d'una educación plurilingüe pa que puidere lleese a la hora del recreu del xueves 21 de febreru.

Dellos centros educativos sumáronse a la celebración del *Día de la Llingua Materna*. Podéis ver equí qué coses tan prestoses fixeron:

## EEI EL RUBÍN

Dende la EEI EL RUBÍN de Primer Ciclu d'Infantil n'Uviéu, fixeron esta propuesta. Entrugaron a les families cómo se diz *Lleer* na so llingua materna. Y coles pallabres nes diferentes llingües realizaron un mural pa la so biblioteca escolar.

Podéis velu nesti enllaz al blog de la biblioteca:



<http://unaescueladecuento1.blogspot.com/2019/02/lleer-na-llingua-materna.html>

## CP POETA JUAN OCHOA

Pola mor del Día de la Llingua Materna, los escolinos y les escolines de 6.<sup>u</sup> de primaria grabaron un videu lleendo'l manifiestu coles razones poles qu'entienden que tenemos que protexer y defender la llingua asturiana.

Defender la nuestra llingua nun ye namás eso, ye tamién defender la nuestra cultura, la nuestra música, la nuestra lliteratura, les nuestros tradiciones...



Equí podéis ver lo bien que lo pasaron:

<http://cpoetajuanchoa.blogspot.com/2019/02/21-de-febreru-dia-de-la-llingua-materna.html>

## CP BUENAVISTA I CONCEYU D'UVIÉU

El Conceyu d'Uviéu sumóse a la celebración del Día mundial de la Llingua Materna con un actu institucional nel que reivindicóse la importancia del asturianu y les de les diverses nacionales que conviven na ciudá.



Nun actu presentáu por Víctor Suárez, cuntaron cola actuación del Coru Muyeres de San Esteban, la llectura del Manifiestu a cargu del presidente de l'Academia de la Llingua, Xosé Antón González Riaño, y el saharagüi residente n'Asturies Aby Atham, y residentes n'Uviéu de delles nacionalidaes lleeron "Pallabres" na so llingua materna.

El gaiteru Xuacu Amieva, los escolinos del Colexu Públicu Buenavista I y del colectivu Muyeres tamién se xunieron a la reivindicación de que les nueves xeneraciones puedan aprender asturianu d'una manera integral nes aules.

L'Alcalde, Wenceslao López, foi l'encargáu de cerrar l'actu, estimando especialmente "a tolos que collaboraron cola so llingua, tratando de formar nel Campoamor, esi crisol de cultures.

## IES PEÑAMAYOR

Nel IES Peñamayor festexaron el Día de la Llingua Materna con un videu del alumnáu de Llingua esplicando por qué falen asturianu y por qué hai que lo falar ensin complexos. El videu púnxose a la hora'l recreu nel adriu de la cafetería del Centru.

Esti ye l'enllaz al videu:

<https://www.youtube.com/watch?v=9XuzR3hmK54>

GRACIES A TOL ALUMNÁU  
D'ASTURIANU POR  
CALTENER VIVA LA NUESA  
LLINGUA  
¡¡GRACIES!!

I.E.S. Peñamayor, Nava

## CP LA VALLINA



Nel CP La Vallina fixeron el so "manifiestu particular" ente tolos escolinos de Llingua de la escuela pa celebrar el Día de la Llingua Materna 2019.

<http://colegiolavallina.com/web/2019/02/26/dia-de-la-llingua-materna/>

## CP SANTA BÁRBARA



Nel CP Santa Bárbara festexaron el Día de la Llingua Materna lleendo'l manifiestu y coloriendo dellos dibuxos.

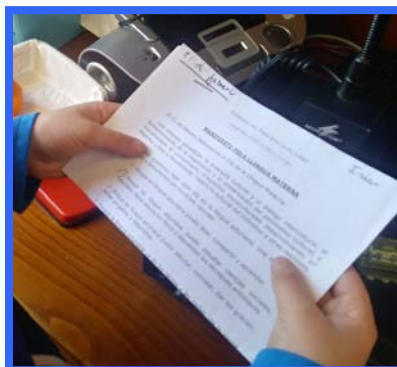
Podéis tamién echar un güeyu al blog de la profe de Llingua onde se ve lo bien que trabayen y disfruten de la llingua asturiana:



<http://sagavilanes.blogspot.com/2019/>

## CP SAN JOSÉ DE CALASANZ

Tol alumnáu de 5.<sup>u</sup> de primaria participó na llectura del manifiestu del Día de la Llingua Asturiana que los sos collacios y collacies sintieron pela megafonía del centru.



## IES ALFONSO II

La colaboración del alumnáu del Aula d'Inmersión Llingüística y de Llingua Asturiana nel IES Alfonso II fixo posible una celebración mui prestosa del Día de la Llingua Materna. Equí podéis echar un güeyu:

<https://www.alfonso2.es/departamentos/lengua/dia-de-la-lengua-materna/>

## CLUB DE LLECTURA N'ASTURIANU

Depués de la bona acoyida d'*El Club de Llectura* n'asturianu y gallego-asturianu, esti cursu tuvo funcionando con dalgunos títulos nuevos amás de los que yá había. Esta iniciativa de la Consejería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies ufierta a los escolinos matriculaos en Llingua Asturiana y Lliteratura la posibilidá de lleer y compartir la esperiencia de la llectura de llibros de n'asturianu y gallego-asturianu. Tanto los escolinos de primaria como los de secundaria participaron nel *Club de Llectura* cola ayuda de la Consejería, que-yos empréstó los llibros pa lleer y poder facer actividaes relacionaes cola llectura.



Caún de los centros, coordinaos pol profesóru d'asturianu, solicitó exemplares de los títulos ufiertaos, pa trabayar nel aula.

## CP HORACIO FERNÁNDEZ INGUANZO

Equí podemos ver dalgunes semeyes del trabayu desendolcáu pol profesóru y alumnáu del CP Horacio Fernández Inguanzo colos exemplares emprestaos. ¡¡Vaya artistes!!



Catuxa, la mascota del so Club de Llectura, aconseya a tolos escolinos y escolines qué pueden lleer.



Y tamién-yos presenta cosadielles que pueden aldovinar si son quién a atopar les respuestas nos llibros.



## XI PREMIU AL MEYOR CANTAR



Llangréu acoyó'l vienres 26 d'abril la décimoprimer edición del *Premiu al Meyor Cantar*. El Teatru Nuevu de la Felguera foi l'escenariu onde los cuatro finalistes actuaron pa que'l xuráu, formáu por especialistas en música y llingua asturiana, decidiere'l cantar ganador. Depués d'una primer deliberación, el xuráu, reunió'l miércoles 3 d'abril nes dependencias de la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización, realizare la selección de los cuatro cantares candidatos pa la final. Los intérpretes de los cuatro cantares finalistes foron Lafu y Rebeca, Los Berrones, Xaime Martínez y la Banda de Gaites el Trasnó, toos ellos con trabayos discográficos editaos nos años 2017 y/o 2018. Na gala, emitida na TPA, tamién actuó Luis Nuñez y los Folganzanes, grupu ganador de la edición anterior del *Premiu* col tema «La ñeve y la esmeralda».

Na XI edición del *Premiu al Meyor Cantar*, Lafu y Rebeca foron los ganadores.

El *Premiu al Meyor Cantar* convócalu'l Gobierno del Principáu d' Asturias col oxetivu de consolidar, prestixar y arriquecer la creación musical tanto n'asturianu como en gallego-asturianu.

Equí podéis saber más sobre los cuatro finalistes:

**Lafu y Rebeca, con «Les sombras sobre la yerba» (lletra y música: Alejandro Lafuente)**

Lafu y Rebeca (Alejandro Lafuente y Rebeca Velasco) llegaron a la final del Premi al Meyor Cantar con un tema del añu 2017, «Les sombras sobre la yerba». Na so carrera musical destaquen los discos *Amor Amigo* y *Nun pido más*. Con esti postrer discu Rebeca Velasco recibió'l Premi Amas a la meyor cantante d' Asturias.





**Los Berrones, con «¿Esto pa que val?» (Iletra: Ramón Blanco; música: Olegario Méndez)**



otru otorgáu pola SGAE nel 2004.

Esti grupu, fundáu en Tolivia (Llaviana) por Ramón Blanco y Olegario Méndez, debuta musicalmente en 1987 con un single de dos cantares «Nun yes tu» y «Tais de yogur». Otros títulos de la so discografía son: *Voi dicítelo*; *Si rompe, que rompa*; *Lo tuyo cómo ye*; *No, home, non*; *Da-y fuerte* o *Ad libitum*.

¿Ónde vas con eses traces? ye'l so últimu trabayu, nel qu'apaez el tema «¿Esto pa que val?», finalista del Premiu al Meyor Cantar.

Como premios algamaos pola banda destaquen el Amas Honoríficu nel 2013 y

**Xaime Martínez, con «Discursu de Belarmino Tomás ente los sos soldaos mentes camina sobre les agües del ríu Nalón» (Iletra y música: Xaime Martínez)**

Escritor, filólogu y músicu de pop, tien publicaos dos discos col grupu d'artfolk La Bande: *La llamada del hombre ciervo* y *Un cadáver exquisito*.

*Ósculos d'agua nel Imperiu Asturianu*, nel que figura'l tema finalista del Premiu al Meyor Cantar «Discursu de Belarmino Tomás ente los sos soldaos mentes camina sobre les agües del ríu Nalón», ye'l so primer llibru-discu en solitario.



**La Banda de Gaitas El Trasno, con «Oldenburg» (Iletra y música: Kike Dembinsky)**



Esta banda naz nel añu 1999 na escuela de Música Tradicional de Cuaña, conformada por una ventena de componentes. Los integrantes d'El Trasno son alumnos de los hermanos José Manuel y Javier Tejedor, músicu que ye'l director de la banda cuañesa.

Nel añu 2013 graben el so primer discu *Axeitín*; con un tema d'esta grabación, *Volviche*, del poeta Xosé Miguel Suárez Fernández lleven el premiu AMAS al meyor cantar folk y el premiu al Meyor Cantar 2014.

Esta vez, el cantar «Oldenburg» clasificóse ente los cuatro finalistes de la XI edición del Premiu al Meyor Cantar.

## CAMPAÑA DE MATRICULACIÓN EN LINGUA ASTURIANA Y LLITERATURA Y GALLEGO-ASTURIANU PAL CURSU 2019/2020



Yá ta en marcha la campaña de matriculación #YOAPÚNTOME / #EUAPÚNTOME en Llingua Asturiana y Lliteratura / Gallego-Asturianu pal cursu que vien.

Trátase d'una campaña informativa con cartelos, flyers y tarxetones dixitales que se van repartir en tolos centros sosteníos con fondos públicos del Principáu d'Asturies, amás de difundilos en redes sociales y publicitalos en medios dixitales.

Son munches les razones pa depender la llingua asturiana: aumenta la nuestra competencia comunicativa, ayúdanos nel aprendimientu d'otres llingües, sensibilízanos con otre realidaes culturales y llingüístiques y arriquez el nostru conocimientu y percepción del mundu.

Equí puedes ver dalgunos vídeos promocionales:

<https://youtu.be/HD0RiozirZc>

<https://www.youtube.com/watch?v=ZwAmwjwEb3g>

<https://www.youtube.com/watch?v=Do6Vf0xgJgM>

<https://www.youtube.com/watch?v=2FqyfioqtKg&feature=youtu.be>

## ESPOSICIÓN ITINERANTE *VOCES. LA LINGUA N'ASTURIES AL TRAVIÉS DE LOS SIGLOS*



L'éxitu de públicu y l'interés de bien de centros educativos na esposición *Voces. La llingua n'Asturies al traviés de los siglos*, llevó a la Consejería d'Educación y Cultura a ufiertar a los conceyos y instituciones interesaos la posibilidá d'acoyer la esposición n'itinerancia nes sos instalaciones.

D'esta manera, la difusión de la esposición va poder esparde se per tol Principáu d'Asturies.

La rrellación del asturianu coles llingües indoeuropees y romániques, l'apaición de los primeros documentos nos que se menta l'asturianu como llingua oral tradicional y propia de la xente d'esti territoriu, los primeros documentos n'asturianu, el desenvolvimientu de la so lliteratura, la minorización o los movimientos sociales pa la so recuperación y revitalización tienen acoyida nos materiales d'esta esposición, onde s'otorgó gran importancia a los elementos gráficos y audiovisuales. Na muestra pueden contemplase, amás, delles pieces lliteraries y arqueolóxicas singulares, cedies por coleccionistes y pol mesmu Muséu Arqueolóxicu d'Asturies, qu'acueye la esposición.

Depués del éxitu nel Muséu Arqueolóxicu d'Asturies n'Uviéu, Cabranes acoyó nos meses de marzu y abril d'esti añu na sede de la so Casa la Cultura «María Josefa Canellada» la esposición con gran éxitu de públicu. Dende'l mes de mayu la Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu aueye la esposición. Ta previstu que depués del mes de xunu, itinere por Cangas del Narcea, Xixón y Corvera.



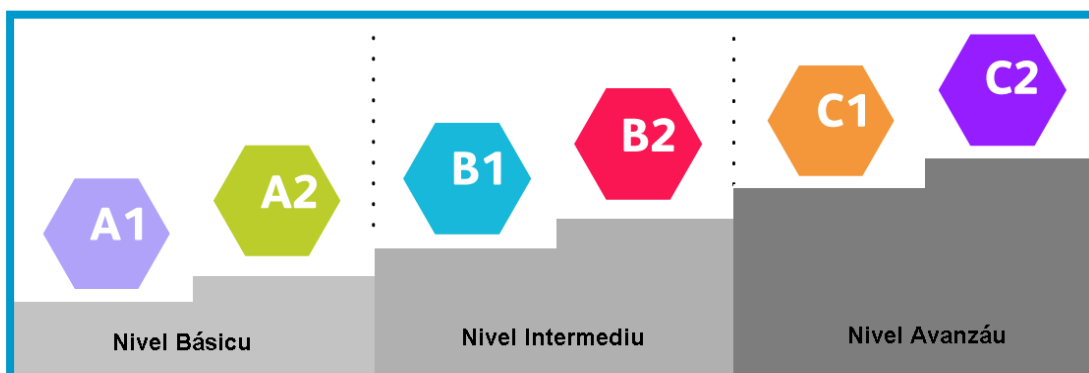
## DECRETU DE NIVELES DE LA LINGUA ASTURIANA

El Gobiernu d'Asturies aprobó'l viernes 21 de xunu del 2019 el decretu pol que s'establecen los niveles de competencia nel usu de la llingua asturiana y se regula la prueba de certificación correspondiente a dichos niveles adaptaos al Marcu Común Européu de Referencia de les Llingües. Estes pautes van ser un referente clave nel establecimientu de los niveles de competencia de la llingua asturiana.

La denominación de los certificaos va ser esta:

- Certificáu de llingua asturiana de nivel Básicu: A1
- Certificáu de llingua asturiana de nivel Básicu: A2
- Certificáu de llingua asturiana de nivel Intermediu: B1
- Certificáu de llingua asturiana de nivel Intermediu: B2
- Certificáu de llingua asturiana de nivel Avanzáu: C1

Trátase d'un desenvolvimientu de la Llei 1/1998 de de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, que nel so artículu 11 dispón que'l Principáu d'Asturies ha establecer les certificaciones qu'acreiten el conocimientu del asturianu.



## VII FERIA DEL LLIBRU Y DISCU N'ASTURIANU

El xueves 2 de mayu presentóse nel Muséu de Belles Artes d'Uviéu'l discu conmemorativu *40 años al son de la nuestra música/40 anos al son da nosa música*, que se regaló'l vienres 3 de mayu, *Día del Llibru Asturianu*, en 56 puntos de distribución d'Asturies al mercar llibros y discos n'asturianu o en gallego-asturianu. Trátase d'una selección de 40 cantares que percuernen la historia de la música cantada nestes llingües.



El sábadu 4 de mayu inauguróse la *VII Feria del Llibru y Discu n'asturianu*, entamada col Conceyu d'Uviéu y l'Asociación de Llibreríes del Principáu d'Asturies. La Feria, instalada na Plaza de Trascorrales, abierta tamién el domingu, cuntó con presentaciones de llibros, sesiones de cuentacuentos, conciertos y alcuentros lliterarios.

El CD conmemorativu doble *40 años al son de la nuestra música/40 anos al son da nosa música*, qu'editó la Consejería d'Educación y Cultura, foi'l regalú pa tolos qu'elli mercaron llibros o discos n'asturianu.

## PRESENTACIÓN D'ALLUMAMIENU, XXIV PREMIU XUAN MARÍA ACEBAL



El poeta y académicu de l'Academia de la Llingua Asturiana Pablo Texón llenó Trascorrales na presentación d'*Allumamientu*, poemariu col que ganó nel 2018 el XXIV Premiu «Xuan María Acebal» de Poesía que convoca la Consejería d'Educación y Cultura. Más d'una hora firmando exemplares a un públicu llector que naguaba por facese cola obra nueva d'un poeta que nos fexo esperar diez años pa disfrutar cola so palabra serena y pura.

La orixinalidá temática, amás de la destreza rítmica y la variedá estilística de los poemas, que-y permiten construyir una voz poética singular pa reflexonar sobre la paternidá dende una concepción esperiencial, foron les razones que xustificaron la concesión del XXIV Premiu «Xuan María Acebal» de Poesía.

## PRESENTACIÓN D'EL VISITANTE IMPROPIU, XXXIX PREMIU XUAN MARÍA ACEBAL

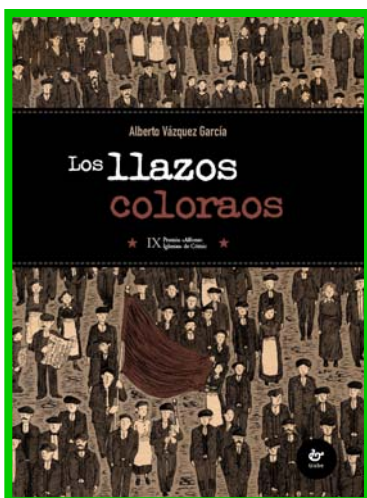


Son los días previos a la primavera de 1890 y l'inspeutor especial Marcos Engrueba, bon amigu de les nueches de xaréu y xuegu, entretiénsen en dir zarrando, ensin mayores problemes, dellos casos xunto a los sos collaboradores de la policía gubernativa de Madrid. Pero los superiores d'Engrueba tienen pa él planes bien distintos: deciden unvialu a Uviéu col encargu de resolver lo qu'hai quien define como «un asesinatu espantible», que paez que se-yos ta travesando a los responsables iniciales de la investigación. Les

razones de los xefes pa sacar a Engrueba del so acomodu en Madrid son variaes: ye fíu d'asturianos, ye espertu en delles de les técniques d'investigación policial más avanzaes que se conocen na Europa de la época, y ta avezáu a resolver crímenes cuando medien implicaciones polítiques, como paez qu'ocurre nesti casu. A través de les páxines d'*El visitante impropiu* conocemos les ideas y los métodos de Marcos Engrueba y cómo se rellaciona colos policíes que tienen que se poner baxo'l so mandu, pese a que lu consideren un intrusu, y con dellos personaxes de la sociedá uviedina a los que va tratando por trabayu o por fuelga. Y descubrimos les claves qu'en rellación col crime va dándonos la historia, contada de forma paralela, de Xulián Prieto, un mozu que ta a xornal na estación del Norte d'Uviéu.

Manuel García Menéndez presentó *El visitante impropiu*, XXXIX Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela 2018, coeditáu pola Consejería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies.

## PRESENTACIÓN DE *LOS LLAZOS COLORAOS*, IX PREMIU ALFONSO IGLESIAS



*Los llazos coloraos*, obra del artista gráficu Alberto Vázquez García, muestra «la extraordinaria ellaboración del guion y el trabayu eshaustivu d'investigación que construyen un retratu fiel de la posguerra n'Asturies»

La obra ganadora del IX Premiu «Alfonso Iglesias» de Cómec en llingua asturiana, que concede la Consejería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies, foi presentada na VII Feria del Llibru y Discu n'asturianu.

# 40 SELMANA DE LES LLETRES ASTURIANES

## ALBA DE LES LLETRES ASTURIANES



Llorgozana acoyó l'actu col qu'empezó a primer hora de la mañana la XL Selmana de les Lletres Asturianas: l'Alba Poética de les Lletres Asturianas.

La parroquia natal del poeta ye'l llugar escoyíu pel segundu añu pola Consejería d'Educación y Cultura p'abrir la gran fiesta de la nuestra lliteratura aprovechando la iniciativa y collaboración del Conceyu de Carreño. Trátase d'una propuesta propuapa: recibir l'alborecer con poesía.

Asina, a les 7 hores, na escuela de Llorgozana Pablo Texón, poeta ganador del XXIV Premiu «Xuan María Acebal» de poesía n'asturianu cola obra *Allumamientu*, recitó dalgunos poemas de la so obra acompañando a la presentadora Silvia Suárez García.

Nel mesmu actu, la propia presentadora interpretó delles pieces musicales acompañada d'una pandereta.

Representantes de la corporación municipal y de la comunidá educativa de Llorgozana acompañaron nel actu a Fernando Padilla, director xeneral de Planificación Llingüística y Normalización, y a l'alcaldesa de Carreño, Amelia Fernández López, na inauguración de la Selmana de les Lletres.



## ACTU INSTITUCIONAL NA XUNTA XENERAL DEL PRINCIPÁU

Alumnáu de primaria de les esueles Fozaneldi y Carmen Ruiz Tilve d'Uviéu foron protagonistas na Xunta Xeneral del Principáu, nel actu institucional de la 40 edición de la Selmana de les Lletres Asturianas. Xunto al presidente de la Cámara, Pedro Sanjurjo, miembros de la Mesa de la Cámara, diputaos, representantes del Gobiernu del Principáu y del mundu de la cultura, los escolinos protagonizaron, nel hemiciclu del Parllamentu

asturianu, la llectura de testos n'asturianu y gallego-asturianu, un actu col que se destaca el papel que la música cantada n'asturianu y en gallego-asturianu desendolca na normalización de les dos llingües.



## EL MIO CANTAR

La Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización y los Servicios de Normalización Llingüística del Principáu d'Asturies presentaron el discu *El mio cantar*, resultáu del concursu escolar del mesmu nome.

Trátase d'un concursu que busca la participación activa nel procesu de normalización llingüística de les escolines y escolinos del ciclu segundu de primaria y del primeru de secundaria, a los que se propón componer un cantar cola so melodía cola mira de participar nun concursu que premia a les y los ganadores cola grabación de los temes por profesionales de la música asturiana. La participación redúzese, eso sí, a los conceyos que cunten con servicios de normalización llingüística adscritos a la campaña.



Nesti sentíu, los participantes son Siero, Cangas del Narcea, Llaviana, Samartín del Rei Aurelio, Llanera, Comarca de la Sidra y L.lena.

El trabayu fechu polos neños y neñes de les 17 escueles que participaron fai que la llingua asturiana tenga futuru. Un futuru escritu poles xeneraciones nueves, que nos falen de la vida, de la tierra, de l'amistá... y que lo faen n'asturianu.



Siete son los cantares ganadores representando a caún de los conceyos participantes del total de 24 cantares presentaos, pero son once los qu'apaecen nel discu pol so valer musical y por ser un reconocimientu al trabayu del alumnáu y del profesoráu de los centros. Estilos diferentes coles versiones de los grupos pónen-y el remate a un proyectu onde la normalización del asturianu ye'l filu conductor del discu.

Los grupos que fixeron les versiones y participaron nes grabaciones, collaborando desinteresadamente y dando-y visibilidá a la nuestra llingua foron Corquiéu, La Tarrancha, L-R, Libre, Mestura, Skontra, Guaja D, La Bande, Skama la Rede, Silvia Quesada y Juanillous.

El llunes 29 d'abril a les 18:00 hores el Teatru Auditoriu de La Pola Siero acoyó la gala de presentación del CD *El mio cantar* cola actuación en directo de Corquiéu, Guaja D, Libre, L-R y Skontra y alumnáu ganador interpretando los sos cantares.

La presentación del CD *El mio cantar* tuvo enmarcada dientro de los actos de la *XL Selmana de les Lletres Asturianes*, dedicada a la promoción de la música asturiana de los 40 años últimos.





## VI PREMIU DE POESÍA SELMANA DE LES LLETRES



L'actu d'entrega de premios, que se fixo'l día 3 de mayu a les 19:30 na Capiella de los Dolores de Grau, cuntó cola asistencia del alumnáu ganador del VI Premiu de Poesía Selmana de les Lletres.

Un añu más, l'alumnau de los institutos y escuelas del conceyu de Grau participaron nel certame. Nel resultaron ganadores los alumnos y alumnas del IES César Rodríguez

y del CP Bernardo Gurdíel nes sos categoríes correspondientes.

L' Aula de les Metáfores y la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización fixeron posible una edición más d'esti premiu, que cuntó cola actuación musical de Toli Morilla. Al actu d'entrega de los gallardones asistieron representantes municipales, amás del director del Aula de les Metáfores y el director Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización.



## VI CERTAME DE TEATRU ESCOLAR EN LLINGUA ASTURIANA / GALLEGO-ASTURIANU

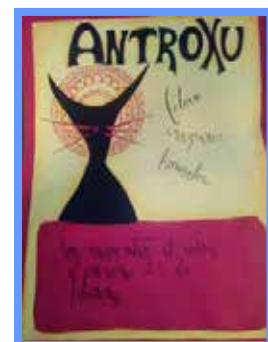
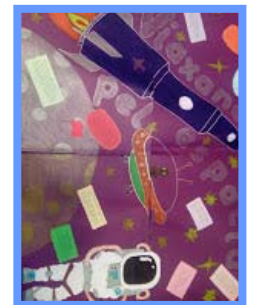




La gala d'entrega de premios del VI Certame de Teatru Escolar en llingua asturiana/gallego-asturianu, acoyó nel Teatru Palacio Valdés d'Avilés la representación de les obres ganadores del primer premiu: *Una xornada de llocura nel colexu*, del CP El Bosquín, y *Yerma*, del IES César Rodríguez na categoría d'obres teatrales; y, na categoría de monólogos, el CP El Bosquín por *Los reis magos de Pin* na categoría de primaria; y l'IES César Rodríguez por *L'últimu cursu* y l' IES Llanera por *Tiempu de sobra* na categoría de secundaria.

Otru añu más, el públicu pudo disfrutar de les habilidaes artístiques y dramátiques de los protagonistas, que yá suañen col Oscar.

## ACTU ESCOLAR INSTITUCIONAL XL SELMANA DE LES LLETRES ASTURIANES



EL CP Lorenzo Novo Mier d'Uviéu acoyó esti añu la ceremonia d'entrega de los premios del XXIV Certame de Creación Artística-Lliteraria, del XVI Certame de Creación Cartelismu y del VIII Certame de Creación Audiovisual convocaos pola Consejería d'Educación y Cultura nel marcu de celebración de la *XL Selmana de les Lletres Asturianas*, dedicada nesta edición a la música en llingua asturiana. L'actu escolar institucional, celebráu'l viernes 3 de mayu del 2019, acoyó la participación d'escolinos y escolines de centros educativos de dellos puntos de la xeografía asturiana y de toles estayes educatives.

La colaboración de toda la comunidad educativa de la escuela (alumnáu, profesoráu y families) fixo posible'l desenvolvimientu del actu, que cuntó cola asistencia d'alumnáu ganador, profesoráu acompañante y personalidaes del Conceyu y l'Alministración.

Con un aforu onde nun cabía más naide, tolos premios y premiaes asistentes recayeron los trofeos y diplomes, convirtiéndose nos protagonistas destacaos d'una xornada mui emotiva.

## ENTAÍNA A ESCRIBIR

Xurde Menéndez Caravia proclamóse ganador de la cuarta edición d'*Entaína a escribir. Concursu de microrrelatos improvisaos n'asturianu pa la xente mozo*, na Sala Borrón d'Uviéu, entamáu pola Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización y l'Institutu Asturianu de la Muyer y Polítiques de Mucedá.



Nel certame podien participar persones ente 14 y 35 años d'edá, que tenien qu'elaborar un microrrelatu nun tiempu máximu de 20 minutos, a partir del tema y indicaciones que'l xuráu dictare nel momentu d'empezar a escribir.

Concediéronse trés premios, consistentes en llores de llibros y discos. Como segundu y terceru quedaron, respectivamente, los relatos de Claudia Gutiérrez Lueje y Inaciu Galán. El ganador va participar como xuráu nos premios Culturaquí 2019 que convoca l'Institutu Asturianu de la Muyer y Polítiques de Mucedá. Pela so parte, la Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización va procurar promocionar y divulgar los microrrelatos ganadores, pudiendo incluyilos en publicaciones o antoloxíes qu'edite.

Al actu asistieron la directora xeneral del Institutu Asturianu de la Muyer y Polítiques de Mucedá, Almudena Cueto Sánchez, y el director xeneral de Planificación Llingüística y Normalización, Fernando Padilla Palicio.



# DE LOS RECURSOS

## Blog d'una alumna d'asturianu

Esti blog ye pa que tol alumnáu qu'estudia asturianu lu visite y sepa coses sobre Asturias y la so cultura.

<http://blogdunaalumnadasturianu.blogspot.com/>



Cola conmemoración anguaño del 1.300 aniversariu del reinu d'Asturies, los neños y neñes de Llingua Asturiana el C.P. Moreda fixeron una reconstrucción de los fechos qu'equí s'amuesen.

<http://colegiublicomoredaasturias.blogspot.com/2019/05/reinu-dasturies-llingua-asturiana.html>

Datos d'actualidá y información sobre la llingua asturiana.

<http://asturies.com/espaciuytiempu>



Nel CP Castillo de Gauzón celebren el Día de les Lletres Asturianas.

<https://cpcastillogauzon.blogspot.com/2019/05/dia-de-les-lletres-asturianas-2019.html>



Si una llingua nun se fala muerre la cultura.

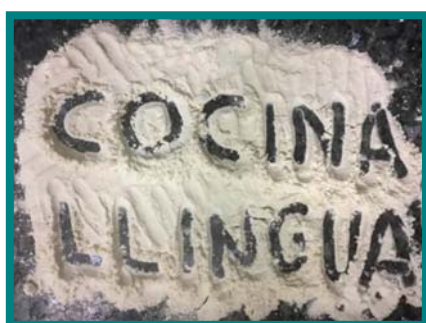
<https://llingua-asturiana.webnode.es/>



Taller de radio del CP Benedicto Bembibre Torre, de Lada, a cargu del alumnáu de sestu de primaria.

Podéis sentir qué bien lo faen equí:

<http://blog.educastur.es/cplada/2019/02/12/taller-de-radio-en-llingua-asturiana/>



Nel CP Jovellanos de Panes, celebren la *Selmana de les Lletres Asturianes* y cocinen frixuelos:

<https://youtu.be/krp4sCITzTU>

<https://youtu.be/MoOLsFyWDLM>

---

Celebración de la *Selmana de les Lletres Asturianas* nel CP Bernardo Gurdíel.

<http://www.bernardogurdíel.com/Contenido/509/D%C3%ADaInternacionaldelalinguamaterna>



---

Cursu pa deprender a falar n'asturianu.



<https://www.memrise.com/course/547529/asturianu/>

---

Nel CP San Félix de Candás son mui, pero que mui teatrerros.



<https://www.colegiosanfelix.com/web/index.php/2019/05/09/nesta-escuela-somos-teatrerros/>



El CP El Pascón de Tinéu preséntanos la so clas de Llingua Asturiana y toles coses que tienen nella.

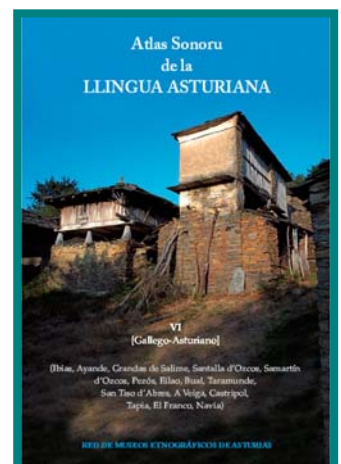
[https://www.youtube.com/watch?v=L718\\_CL2-fk](https://www.youtube.com/watch?v=L718_CL2-fk)

<https://dicimoslonasturiano.wixsite.com/remaneceer>

## RECURSOS EN GALLEGO-ASTURIANO

Na web de REDMEDA (Rede de Museos Etnográficos d'Asturias) ta á disposición del públicu a consulta del conocido como Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana. El atlas, aunque se trate d'outra realidá llingüística, tamén s'abrió al gallego-asturiano: nel mapa interactivo [<https://redmeda.com/fonoteca/atlas-sonoru-de-la-llingua-asturiana/mapa-audio-y-transcripciones/>] pódese acceder a 32 grabacióis de campo feitas por cuase todos os conceyos unde se fala esta llingua, dende Os Ozcos hasta Navia y dende Ibias hasta Tapia. Al tempo que s'escuita a grabación, ábrese úa pantalla cua trescripción del texto pr'axudar a ir seguíndola.

Tamén se pode descargar el llibreto cua trescripción de todos os textos en gallego-asturiano y un estudio llingüístico previo aquí [[https://redmeda.com/bfd\\_download/atlas-sonoru-de-la-llingua-asturiana-vi-gallego-asturiano/](https://redmeda.com/bfd_download/atlas-sonoru-de-la-llingua-asturiana-vi-gallego-asturiano/)]



## “MALAMENTE” EN GALLEGO-ASTURIANO



El alumnao del IES Marqués de Casariego fexo úa adapatación en gallego-asturiano da cántiga "Malamente" de Rosalía.

Calca aquí y escoye subtítulos en gallego-asturiano pra sentir os artistas:

<https://youtu.be/tIWCEmD97oI>

# MÁS NOTICIES



Nel CP Felechosa, el teatru ye una ferramienta de trabayu perimportante dende va cuantayá. Esti ye'l motivu pol que faen una xira teatral col alumnáu que publiciten asina:

“Dende'l CP Felechosa venimos desendolcando, nos últimos seis cursos, obres de teatru orixinales coles que partipemos nel Certame de Teatru Escolar en Llingua Asturiana y Gallego-Asturiano que convoca la Consejería d'Educación del Principáu d'Asturies con motivu de la celebración de la Selmana de les Lletres Asturianas.

Pa ello, la mayestra de Llingua Asturiana, Laura Prieto Rodríguez, fixo un Grupu Teatru compuestu polos escolinos y escolines de 5.<sup>u</sup> y 6.<sup>u</sup> d'Educación Primaria del centru.

La nuesa participación nesti Certame viose bien recompensada en caúna de les ediciones, algamando un total de 17 galardones y siendo'l nuesu “palmarés teatral” el que vien darréu:

- **Cursu 2012/2013: “¿Un meteroritu en Felechosa?”** Tercer Premiu a la Meyor Obra y Premiu al Meyor Testu Orixinal pa Laura Prieto.



- **Cursu 2013/2014: "Misteriu nel Reina Sofía"** Primer Premiu a la Meyor Obra, Premiu a la Meyor Actriz, Premiu a la Meyor Dirección y Premiu al Meyor Testu Orixinal pa Laura Prieto.
- **Cursu 2015/2016: "Un casu de la lleche"** Segundu Premiu a la Meyor Obra, Premiu al Meyor Actor, Premiu a la Escenografía y Premiu al Meyor Testu Orixinal pa Laura Prieto.
- **Cursu 2016/2017: "Anovase o Morrer"** Premiu al Meyor Actor, Premiu al Meyor Vestuariu, Premiu al Meyor Testu Orixinal pa Laura Prieto.
- **Cursu 2017/2018: "¡¡Pites sí, Aves non!!"** Premiu al Meyor Actor, Premiu al Meyor Testu Orixinal pa Laura Prieto.
- **Cursu 2018/2019: "P'allá del Más-Allá"** Tercer Premiu a la Meyor Obra, Premiu a la Meyor Actriz pa Nerea Megido.

Estos dos últimos gallardones vamos recoyelos el prósimu xueves 2 de mayu a les 18.00 hores nel Teatru Palaciu Valdés d'Avilés, na Gala d'Entrega Premios qu'entama la Consejería d'Educación y Ciencia.

Amás, nos trés últimos cursos, tuvimos desendolcando una mini-xira teatral visitando dellos teatros como'l de La Llaboral de Xixón, l'Auditoriu Teodoru Cuesta de Mieres, el Teatru Cine Carmen de Morea, la Xunta d'Iniciatives de Caborana y el Salón d'Actos de la Residencia del Montepío.

Agora mesmo, tamos colos últimos preparativos de lo que va ser la nuesa cuarta Xira Teatral, representando la obra d'esti cursu *P'allá del Más-Allá*, que va tener les feches que vienen darréu:

- **Vienres 10 de mayu a les 12.00 h, Teatru Cine Carmen de Morea.** Función pa toles escueles del Valle d'Ayer.
- **Xueves 16 de mayu a les 20.00 h, Teatru Cine Carmen de Morea.** Función pa tolos públicos.
- **Martes 28 de mayu a les 19.30 h, IV Gala de Teatru Escolar nel Auditoriu Teodoru Cuesta de Mieres,** xunto col Grupu de Teatru del CP Returbiu. Función pa tolos públicos.
- **Vienres 7 de xunu a les 19.30 h, Xunta d'Iniciatives de Caborana.** Función pa tolos públicos.
- **Llunes 17 de xunu a les 11.30 h, Salón d'Actos de la Residencia del Montepío.** Función pa tolos públicos.

*P'allá del Más-Allá* ye una comedia prestosa que cunta la vida d'Adelina y la so familia y de cómo la vida d'estos camuda dafechu cuando a la Güela-y toquen un porrón de millones nel Gordu de Navidá. Con perres n'abondancia, dedíquense a la bona vida mentanto que Gusti, la so vecina de puerta de tola vida, nun ye pa con ello. La vida d'Adelina y la so familia pega un revés cuando, un día cualquiera, reciben una llamada avisándolos de que la Güela desapareció, y pa enriba solo ella sabía ónde taben les perres. Adelina va tar dispuesta a emplegar tolos medios p'atopar a so ma y a les perres, incluso a contactar coles fuerces escures del Más-Allá...

Naguamos qu'esta información-yos seya de provechu y nos echen un gabitu pa da-y la máxima difusión, asina como cuntar cola vuesa asistencia n'alguna de les funciones.

Gracies."

<http://elbauldefele.blogspot.com/>



[www.educastur.org](http://www.educastur.org)

[www.facebook.com/selmana.lletresasturianes](https://www.facebook.com/selmana.lletresasturianes)

[www.facebook.com/linguast](https://www.facebook.com/linguast)



Usté recibe esti boletín, unviáu pola Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies. Si nun quier recibir esti boletín, pue comunicalo a [languastur@educastur.org](mailto:languastur@educastur.org) faciendo constar la so dirección de corréu.

educalingua informa



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

CONSEYERÍA D'EDUCACIÓN Y CULTURA